



REINO DE BELGICA

Koninkrijk België - Royaume de Belgique

AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA ALIMENTARIA (AFSCA)

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)
Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire (AFSCA)

CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACION DE SEMEN BOVINO DE BELGICA A COLOMBIA

Veterinair certificaat voor de uitvoer van rundersperma van België naar Colombia
Certificat vétérinaire pour l'exportation de sperme bovin de la Belgique vers la Colombie

Cert. Nr. :

1. Remitente (nombre y dirección completa) /
Verzender (Naam en volledig adres) /
Expéditeur (Nom et adresse complète) :
2. Destinatario (nombre y dirección completa) /
Bestemming (Naam en volledig adres) /
Destinataire (Nom et adresse complète) :
3. Nombre y dirección de la autoridad competente del país exportador /
Naam en adres van de bevoegde overheid van het uitvoerende land /
Nom et adresse de l'autorité compétente du pays exportateur :

4. Lugar de carga /
Laadplaats /
Lieu de chargement :

5. Países de tránsito /
Transitland /
Pays de transit :

6. Lugar de llegada /
Plaats van aankomst /
Lieu d'arrivée :

7. Centro de colecta / Spermacentrum / Centre de collecte :

- 7.1. Nombre y dirección completa /
Naam en volledig adres /
Nom et adresse complète :

- 7.2. Número de autorización /
Erkenningsnummer /
Numéro d'agrément :

8. Identificación del producto/ Identificatie van de producten / Identification des produits :

8.1. Identificación de pajuelas / Identificatie van de rietjes / Identification des paillettes :	8.2. Cantidad / Hoeveelheid / Quantité :	8.3. Especie / Diersoort / Espèce :	8.4. Raza / Ras / Race :	8.5. Sexo / Geslacht / Sexe :	8.6. Edad / Leeftijd / Age :	8.7. Observaciones / Bemerkingen / Remarques :

8.8. Número total de pajuelas (en letras y números) /

Totaal aantal rietjes (in letters en cijfers) /
 Nombre total de paillettes (en lettres et chiffres) :

9. Requisitos sanitarios / Sanitaire voorwaarden / Conditions sanitaires :

El veterinario oficial abajo firmante certifica que /
 Ik ondergetekende, officieel dierenarts, verklaar dat /
 Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que :

9.1. El centro de colecta donde se hallan alojados el donador o los donadores está debidamente autorizado y cumple con las normas sanitarias recomendadas por la O.I.E. para la exportación /

Het fokdier of de fokdieren worden gehouden in een erkend KI-centrum, in overeenstemming met de door de OIE aanbevolen gezondheidsnormen voor uitvoer /
 Le donneur ou les donneurs sont détenus dans un centre de collecte agréé, en conformité aux normes sanitaires recommandées par l'O.I.E. pour l'exportation.

9.2. El semen procede de bovinos nacidos y criados en Bélgica o bien que han permanecido en Bélgica o en países aprobados por las autoridades colombianas para la exportación de esperma bovino durante al menos 12 meses antes de la colecta de esperma destinado al envío /

Het sperma is afkomstig van runderen die geboren en gekweekt zijn in België of die minstens gedurende de 12 maanden voorafgaand aan de spermawinning voor deze zending in België of in landen goedgekeurd door de Colombiaanse overheid voor de uitvoer van rundersperma hebben verbleven /
 Le sperme provient de bovins nés et élevés en Belgique ou ayant séjourné pendant au moins 12 mois avant la collecte du sperme destiné à cet envoi en Belgique ou dans des pays approuvés par les autorités colombiennes pour l'exportation de sperme bovin.

9.3. Bélgica está declarada oficialmente libre de fiebre aftosa, peste bovina, pleuroneumonía contagiosa bovina, estomatitis vesicular, dermatosis nodular contagiosa, peste de pequeños rumiantes, fiebre del Valle del Rift y virus Akabane; y los donantes son clínicamente libres de estas enfermedades al momento de la colecta de semen destinado al envío /

België is officieel vrij verklaard van mond- en klauwzeer, runderpest, besmettelijke bovine pleuropneumonie, vesiculaire stomatitis, besmettelijke nodulaire dermatose, pest bij kleine herkauwers, Riftdal koorts en Akabane virus. De donors zijn klinisch vrij van deze ziekten op het ogenblik van de spermawinning /
 La Belgique est déclarée officiellement indemne de fièvre aphteuse, peste bovine, pleuropneumonie contagieuse bovine, stomatite vésiculeuse, dermatose nodulaire contagieuse, peste des petits ruminants, fièvre de la Vallée du Rift et virus Akabane et les donneurs sont cliniquement indemnes de ces maladies au moment de la collecte du sperme destinée à cet envoi.

9.4. El producto cumple con la legislación de la UE concerniente a la prevención y erradicación de la fiebre aftosa /

Het product stemt overeen met de wetgeving van de Europese Unie met betrekking tot de preventie en uitroeiing van mond- en klauwzeer /
 Le produit est conforme à la législation de l'Union Européenne concernant la prévention et l'éradication de la fièvre aphteuse.

9.5. Todo los genitores del centro de Inseminación Artificial han mostrado resultados negativos a las pruebas diagnosticas realizadas cada 12 meses por lo menos en laboratorios autorizados oficialmente, para las siguientes enfermedades /

Alle donors in het KI-centrum hebben negatieve resultaten getoond voor de diagnostetesten voor de volgende ziekten, die minstens om de 12 maanden worden uitgevoerd in officieel erkende laboratoria /
 Tous les donneurs du centre de collecte ont montré des résultats négatifs aux tests diagnostiques réalisés au moins tous les 12 mois dans des laboratoires officiellement agréés, pour les maladies suivantes :

9.5.1. Campilobacteriosis (C. fetus var. venerealis) y Tricomonirosis (T. fetus) /

Campylobacteriose (C. fetus var. venerealis) en trichomonas (T. foetus) /
 Campylobacteriose (C. fetus ssp. venerealis) et trichomonose (T. foetus) :

9.5.1.1. Para los animales de menos de seis meses o los animales que han permanecido desde esta edad en un mismo grupo sexual antes de la cuarentena : se realiza una única prueba diagnóstica en una muestra prepucial para la identificación de agentes de la campilobacteriosis y de la tricomonirosis, entonces una prueba anual /

Voor dieren van minder dan zes maanden of dieren die sinds die leeftijd in een groep van hetzelfde geslacht worden gehouden vóór ze in quarantaine worden geplaatst: een enkele test uitgevoerd op een preputiaal monster voor het identificeren van de campylobacteriose en trichomonas agentia, daarna een jaarlijkse test /

Pour les animaux de moins de six mois ou les animaux détenus depuis cet âge dans un groupe de même sexe avant la mise en quarantaine : un seul test réalisé sur un prélèvement préputial pour l'identification des agents de la campylobactériose et de la trichomonose, puis un test annuel

9.5.1.2. Para los animales de más de seis meses o que podrían haber estado en contacto con hembras antes de la cuarentena : se realizan tres pruebas diagnósticas, a una semana de intervalo, en una muestra prepucial para la identificación de agentes de la campilobacteriosis y de la Tricomonirosis, entonces una prueba anual /

Voor dieren van meer dan zes maand oud of dieren die met vrouwelijke dieren in contact zouden kunnen zijn geweest voordat ze in quarantaine zijn geplaatst: drie testen, uitgevoerd met een tussentijd van een week, op een preputiaal monster voor het identificeren van de campylobacteriose en trichomonas agentia, daarna een jaarlijkse test /

Pour les animaux âgés de plus de six mois ou qui pourraient avoir été en contact avec des femelles avant la mise en quarantaine : trois tests sont réalisés, à une semaine d'intervalle, sur un prélèvement préputial pour l'identification des agents de la campylobactériose et de la trichomonose, puis un test annuel.

- 9.5.2. Tuberculosis Bovina : Intradermorreacción con tuberculina bovina PPD en tabla del cuello con lectura a las setenta y dos (72) horas /**
 Rundertuberculose: Intradermale tuberculatie op het niveau van de nekhuid met PPD-rundertuberculine, met aflezing van het resultaat na tweeënzeventig (72) uur /
 Tuberculose bovine : Intradermotuberculination au niveau de la peau du cou à l'aide de tuberculine bovine PPD, avec lecture du résultat après septante-deux (72) heures.
- 9.5.3. Paratuberculosis : Fijación de complemento o ELISA /**
 Paratuberculose: Complementbinding of ELISA /
 Paratuberculose : Fixation de complément ou ELISA;
- 9.5.4. Brucelosis : Fijación de complemento o ELISA /**
 Brucellose: Complementbinding of ELISA /
 Brucellose : Fixation de complément ou ELISA;
- 9.5.5. Rinotraqueitis Bovina Infeciosa / Vulvo Vaginitis Bovina Pustulosa /**
 Infectieuze bovine rhinotracheitis / infectieuze pustuleuze vulvovaginitis /
 Rhinotrachéite infectieuse bovine / vulvovaginite pustuleuse :
- 9.5.5.1. Los animales son sometidos, con resultados negativos, a una prueba diagnóstica : seroneutralización o ELISA /**
 De dieren werden getest met negatief resultaat via een: seroneutralisatietest of ELISA /
 Les animaux ont été soumis, avec résultat négatif à une : séroneutralisation ou ELISA;
- 9.5.6. Diarrea Viral Bovina/enfermedad de las mucosas : prueba de aislamiento del virus en sangre o detección de antígenos virales (ELISA captura de antígeno o anticuerpos en suero sanguíneo) o PCR en semen /**
 Mucosal disease / Bovine virale diarree: test om het virus in het bloed te isoleren of opsporingstest voor virale antigenen (ELISA-opsporing van antigenen of antistoffen in het bloedserum) of PCR op sperma /
 Diarrhée virale bovine/maladie des muqueuses : test d'isolement du virus sur le sang ou test de détection d'antigène viral (ELISA recherche d'antigène ou anticorps dans le sérum sanguin) ou PCR sur le sperme;
- 9.5.7. Leucosis bovina : inmunodifusión en Gel de Agar o ELISA /**
 Runderleucose: agargel immunodiffusie of ELISA /
 Leucose bovine : immunodiffusion sur gel d'agar ou ELISA.
- 9.5.8. Leptospirosis : microaglutinación /**
 Leptospirose: microagglutinatie /
 Leptospirose: microagglutination.
- 9.6. Los donantes fueron examinados para la leptospirosis prealablemente a su entrada al centro de colecta y periódicamente a lo largo de su estancia en el centro de colecta, o tratados con dihidroestreptomycin a razón de 25mg/kg de peso vivo, con intervalo de 6 meses /**
 De donors werden onderzocht op leptospirose met negatief resultaat voorafgaand aan hun opname in het spermacentrum en op regelmatige basis tijdens hun verblijf in het spermacentrum, of werden behandeld met dihydrostreptomycine aan 25 mg/kg levend gewicht met een tussentijd van 6 maanden /
 Les donneurs ont été testés avec résultat négatif pour la leptospirose préalablement à leur admission dans le centre de collecte et régulièrement au cours de leur séjour dans le centre de collecte, ou ont été traités avec la dihydrostreptomycine à raison de 25 mg/kg de poids vif, à intervalle de 6 mois.
- 9.7. Lengua azul / Bluetongue / Fièvre catarrhale du mouton :**
- 9.7.1. El semen ha sido colectado durante un periodo en el que Bélgica es/era un país libre de lengua azul y en el que no se ha declarado oficialmente ningún caso (signos clínicos o pruebas analíticas) en el transcurso de los dos últimos años, y este semen procede de un toro donante que ha permanecido durante al menos los 60 días anteriores al inicio de las operaciones de colecta del esperma destinado al envío, así como durante las operaciones mismas, en Bélgica, país en el que la lengua azul es una enfermedad de declaración obligatoria, y en el que se aplica un programa de vigilancia de la enfermedad que permite detectar eficazmente cualquier infección del virus, O /**
 Het sperma werd gewonnen gedurende een periode waarin België vrij is/was van Bluetongue en waarin er geen geval (klinische symptomen of analytische bewijzen) van Bluetongue in de 2 voorafgaande jaren officieel werd gemeld, van een donorstier die minstens gedurende de 60 dagen voorafgaand aan het begin van de winning van het sperma bestemd voor deze zending, en gedurende de winning, verbleven heeft in België, land waar Bluetongue een meldingsplichtige ziekte is, en waar een toezichtsprogramma voor de ziekte wordt toegepast, die het effectief opsporen van een infectie door het Bluetongue-virus toelaat, OF /
 La semence a été collectée pendant une période où la Belgique est/était indemne de fièvre catarrhale ovine et où aucun cas (signes cliniques ou preuves analytiques) n'a été déclaré officiellement au cours des deux années précédentes, sur un taureau donneur ayant séjourné depuis au moins 60 jours avant le début des opérations de collecte du sperme destiné à cet envoi, ainsi qu'au cours de celles-ci, en Belgique, pays dans lequel la fièvre catarrhale du mouton est une maladie à déclaration obligatoire, et dans lequel un programme de surveillance de la maladie est appliqué et permet de détecter efficacement toute infection par le virus de la fièvre catarrhale du mouton, OU;

9.7.2. El semen se ha colectado en un período en el que Bélgica no es/no era libre de lengua azul, y los toros donantes han sido protegidos contra los ataques de culicoides susceptibles de ser vectores del virus de la lengua azul, al menos durante los 60 días anteriores al inicio de las operaciones de colecta de semen, así como durante el desarrollo de las mismas. Estos toros dieron resultado negativo a una prueba serológica para la detección de anticuerpos específicos del grupo del virus de la lengua azul, efectuada en muestras de sangre realizadas al menos cada 60 días durante la colecta del semen, así como entre 28 y 60 días después de la última colecta del semen a exportar, conforme a las recomendaciones de la OIE, O /

Het sperma werd gewonnen gedurende een periode waarin België niet vrij is/was van Bluetongue, van donorstieren die beschermd werden tegen aanvallen van culicoides verdacht drager te zijn van het bluetongue-virus voor ten minste 60 dagen vóór de aanvang van, alsook tijdens het winnen van het sperma, en die, met negatief resultaat, een serologische test hebben ondergaan voor de detectie van antilichamen, specifiek voor de groep van het bluetongue-virus, uitgevoerd op bloedmonsters genomen ten minste om de 60 dagen tijdens de winningsperiode, alsook tussen 28 en 60 dagen na de laatste winning van het sperma dat bestemd is voor uitvoer, in overeenstemming met de aanbevelingen van de OIE, OF /

La semence a été collectée au cours d'une période où la Belgique n'est/n'était pas indemne de fièvre catarrhale du mouton, et les taureaux donateurs ont été protégés contre les attaques de culicoïdes susceptibles d'être des vecteurs compétents du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant les 60 jours ayant précédé le début des opérations de prélèvement de la semence, ainsi que pendant le déroulement de celles-ci, et ont été soumis, avec résultat négatif, à une épreuve sérologique pour la recherche d'anticorps spécifiques du groupe de virus de la fièvre catarrhale du mouton, effectuée sur des prélèvements de sang réalisés au moins tous les 60 jours pendant la période de prélèvement de la semence, ainsi qu'entre 28 et 60 jours après le dernier prélèvement de la semence destiné à cet envoi, conformément aux recommandations de l'OIE, OU;

9.7.3. El semen se ha colectado en un período en el que Bélgica no es/no era libre de lengua azul, y los toros donantes han sido protegidos contra los ataques de culicoides susceptibles de ser vectores del virus de la lengua azul, al menos durante los 60 días anteriores al inicio de las operaciones de colecta de semen, así como durante el desarrollo de las mismas. Estos toros dieron resultado negativo a una prueba de identificación del agente etiológico por aislamiento vírico o PCR, efectuada en muestras de sangre recogidas al principio y al final del periodo de colecta del semen, así como al menos cada 7 días en caso de aislamiento viral o cada 28 días en caso de PCR, conforme a las recomendaciones de la OIE /

Het sperma werd gewonnen gedurende een periode waarin België niet vrij is/was van Bluetongue, van donorstieren die beschermd werden tegen aanvallen van culicoides verdacht drager te zijn van het bluetongue-virus voor ten minste 60 dagen vóór de aanvang van, alsook tijdens het winnen van het sperma, en die, met negatief resultaat, een test hebben ondergaan voor de identificatie van het etiologisch agens via virusisolatie of PCR uitgevoerd op bloedmonsters genomen bij het begin en bij het einde van de winningsperiode, alsook ten minste om de 7 dagen in geval van virusisolatie of alle 28 dagen in geval van PCR, in overeenstemming met de aanbevelingen van de OIE /

La semence a été collectée au cours d'une période où la Belgique n'est/n'était pas indemne de fièvre catarrhale du mouton, et les taureaux donateurs ont été protégés contre les attaques de culicoïdes susceptibles d'être des vecteurs compétents du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant les 60 jours ayant précédé le début des opérations de prélèvement de la semence, ainsi que pendant le déroulement de celles-ci, et ont été soumis, avec résultat négatif, à une épreuve d'identification de l'agent étiologique par isolement viral ou par PCR, réalisée sur des prélèvements de sang recueilli au début et à la fin de la période de prélèvement de la semence, ainsi qu'au moins tous les 7 jours en cas d'isolement viral ou tous les 28 jours en cas de PCR durant celle-ci, conformément aux recommandations de l'OIE.

9.8. El toro o los toros donantes han sido mantenidos bajo observación del veterinario oficial o del veterinario acreditado del centro de colecta durante los 60 días previos y 45 días posteriores a la última colecta del semen objeto de esta certificación, no presentando signos de enfermedad alguna /

De stier of de mannelijke donordieren werden onder observatie van de officiële dierenarts of van de erkende dierenarts van het winningcentrum geplaatst in de loop van 60 dagen vóór en 30 dagen na de laatste spermawinning die deel uitmaakt van deze certificering en waarbij ze geen ziektekenen vertoonden /

Le taureau ou les taureaux donateurs ont été placés sous la surveillance du vétérinaire officiel ou du vétérinaire agréé du centre de collecte au cours des 60 jours précédents et des 30 jours postérieurs à la dernière collecte de semence destiné à cet envoi, sans présenter aucun signe de maladie.

9.9. Antes de su ingreso al centro de colecta, todos los toros han sido probados y encontrados libres del virus de diarrea viral bovina /

Alle stieren werden getest en vrij bevonden van BVD alvorens ze het winningcentrum binnenkwamen /

Avant leur entrée dans le centre de collecte, tous les taureaux ont été testés et diagnostiqués indemnes de la diarrhée virale bovine.

9.10. El semen fue recolectado, tratado, preparado y conservado en locales destinados exclusivamente para ese fin y en condiciones higiénicas estrictas conforme a lo dispuesto en el código de la OIE /

Het sperma werd gewonnen, verzameld, bereid en bewaard in lokalen die enkel hiertoe bestemd zijn en onder strikte hygiënische voorwaarden conform de vereisten van de OIE-code /

La semence a été collectée, traitée, préparée et conservée dans des locaux exclusivement destinés à cette fin et dans des conditions hygiéniques strictes, en conformité aux exigences du code de l'O.I.E.

9.11. El semen diluido y tratado se ha mantenido congelado en nitrógeno líquido y separado durante un periodo de 30 días posterior a la recolección. Las pajillas o ampollas se han identificado mediante un código de acuerdo con las normas del país exportador, con la fecha de recolección impresa, la raza, la identificación del donante y el centro de inseminación de que procede /

Het gedilueerde sperma dat klaar voor gebruik is, werd diepgevroren bewaard in vloeibare stikstof gedurende 30 dagen na winning waarbij deze gescheiden gebleven is. De rietjes of ampullen werden geïdentificeerd met een code in overeenstemming met de Belgische reglementering en waarop de datum van winning, het ras, de identificatie van de donor en het KI-centrum waar het sperma gewonnen is, kan teruggevonden worden /

La semence, diluée et prête à l'emploi, a été conservée congelée dans de l'azote liquide pendant une durée de 30 jours après la récolte pendant laquelle elle est restée séparée. Les paillettes ou les ampoules ont été identifiées avec un code conforme à la réglementation belge, et permettant de connaître la date de collecte, la race, l'identification du donneur et le centre d'insémination où la semence a été collectée.

9.12. El termo o los termos para el transporte del semen deben ser desinfectados con un producto aprobado por la autoridad competente y deben ser sellados por la autoridad de sanidad animal, antes de autorizar su transporte al lugar de embarque /

De container(s) voor het vervoer van het sperma werd(en) gedesinfecteerd met een product dat door de bevoegde overheid goedgekeurd is en werd(en) verzegeld door de overheid die bevoegd is voor de diergezondheid alvorens het vervoer ervan naar de laadplaats toegelaten is /

Le ou les conteneurs pour le transport de la semence ont été désinfectés avec un produit approuvé par l'autorité compétente et ont été scellés par l'autorité compétente pour la santé animale, avant l'autorisation de son transport au lieu d'embarquement.

Hecho en / Gedaan te / Fait à :

EI / Op / Le :

Nombre y función del veterinario oficial en letras mayúsculas /

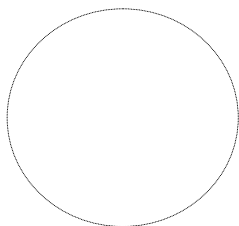
Naam en functie van de officiële dierenarts in drukletters /

Nom et fonction du vétérinaire officiel en lettres capitales :

Firma del Veterinario oficial /

Handtekening officiële dierenarts /

Signature du vétérinaire officiel :



Sello oficial del AFSCA / Officiële stempel van het FAVV / Cachet officiel de l'AFSCA.

(1) **Táchese si no es de aplicación/** Het onnodige schrappen / Biffer la mention inutile.